

Porównanie tłumaczeń Mateusza 19:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	szanuj ojca twojego i matkę i będziesz miłował bliźniego twojego jak siebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	czcij ojca i matkę ,* i: Kochaj swojego bliźniego tak, jak samego siebie .**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Będziesz miłował bliźniego twego jak siebie samego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	szanuj ojca twojego i matkę i będziesz miłował bliźniego twojego jak siebie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	szanować ojca i matkę, oraz: masz kochać swojego bliźniego jak samego siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czczij swego ojca i matkę oraz będziesz miłował swego bliźniego jak samego siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czczij ojca twego i matkę, i miłować będziesz bliźniego swego, jako siebie samego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	czci ojca twego i matkę twoją, a będziesz miłował bliźniego twego jako samego siebie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	czcij ojca i matkę oraz miłuj swego bliźniego jak siebie samego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czczij ojca i matkę, i miłuj bliźniego swego, jak siebie samego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	czcij ojca i matkę oraz będziesz miłował swego bliźniego, jak siebie samego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	czcij swojego ojca i matkę oraz miłuj swego bliźniego jak siebie samego”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	czcij ojca i matkę; oraz: Będziesz miłował swojego bliźniego jak siebie samego”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czci Ojca twego, i matkę. A miłować będziesz bliźniego twego, jako samego siebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	czcij ojca i matkę i będziesz kochał bliźniego jak samego siebie’.

1) <x>20 20:12</x>; <x>50 5:16</x>; <x>470 15:4</x>

2) <x>30 19:18</x>; <x>470 5:43</x>; <x>470 22:39</x>; <x>520 13:9-10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	шануй батька й матір і люби ближнього свого, як самого себе.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Szacuj wiadomego ojca i wiadomą matkę; i: Będziesz miłował wiadomego bezpośrednio blisko będącego twojego tak jak ciebie samego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	szanuj twego ojca i matkę, i będziesz miłował bliźniego swego, jak siebie samego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	czczij ojca i matkę i miłuj swego bliźniego jak samego siebie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	szanuj swego ojca i swą matkę; a także: Masz miłować swego bliźniego jak samego siebie".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	szanuj rodziców!" oraz „Kochaj innych ludzi jak samego siebie!"—odrzekł Jezus.